

*Umwaka wa 45 n° idasanzwe
yo kuwa 28 Mutarama 2006*

*Year 45 n° special
of 28 January 2006*

*45^{ème} Année n° spécial
du 28 janvier 2006*

Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda	Official Gazette of the Republic of Rwanda	Journal Officiel de la République du Rwanda
---	---	--

Ibirimo/Summary/Sommaire

A. Itegeko/Law/Loi

N° 01/2006 ryo kuwa 24/01/2006

Itegeko rigenga imitunganyirize n'imikorere by'Intara.....

N° 01/2006 of 24/01/2006

Law establishing the organisation and functioning of Province.....

N° 01/2006 du 24/01/2006

Loi portant organisation et fonctionnement de la Province.....

B. Iteka rya Perezida/Presidential Order/Arrêté Présidentiel

N° 02/01 ryo kuwa 28/01/2006

Iteka rya Perezida rigena abakozi ba Leta bakora imirimo ya noteri, icyicaro n'ifasi by'ibiro bya noteri.....

N° 02/01 of 28/01/2006

Presidential Order designating government officers to serve as notaries, head office and jurisdiction of notarial areas.....

N° 02/01 du 28/01/2006

Arrêté Présidentiel portant désignation des agents de l'Etat pour remplir les fonctions de notaire, le nombre, le siège et le ressort des offices notariaux.....

**ITEGEKO N° 01/2006 RYO KUWA 24/01/2006 RIGENGA IMITUNGANYIRIZE
N'IMIKORERE BY'INTARA**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE
ITEGEKO RITEYE RITYA, KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA
LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA.**

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO_:

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo kuwa 16 Ukuboza 2005;
Umutwe wa Sena, mu nama yawo yo kuwa 10 Mutarama 2006;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 4 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 3, iya 62, iya 88, iya 90, iya 92, iya 93, iya 95, iya 108, iya 113, iya 118, iya 121, iya 167 n'iya 201;

Ishingiye ku Itegeko Ngenga n° 29/2005 ryo kuwa 31/12/2005 rigena inzego z'imitegekere y'Igihugu cy'u Rwanda;

Isubiye ku itegeko n° 43/2000 ryo kuwa 29/12/2000 rigenga imitunganyirize n'imikorere by'Intara nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu;

YEMEJE:

UMUTWE WA MBERE :IBYEREKEYE INGINGO RUSANGE

Ingingo ya mbere :

Iri tegeko rigena imitunganyirize n'imikorere by'Intara.

Ingingo ya 2:

Intara ni urwego rw'imitegekere y'Igihugu cy'u Rwanda. Ubuyobozi bwayo buhagarariye ubutegetsu bwa Leta. Ifite ubwigenge mu micungire y'Ingingo y'Imari yayo.

Ingingo ya 3:

Intara igabanyijemo Uturere dufite ubuzimagatozi. Utwo Turere dushyirwaho n'Itegeko.

UMUTWE WA II : IBYEREKEYE INSHINGANO Z'INTARA

Ingingo ya 4:

Intara ifite inshingano zikurikira :

- 1° guhuza ibikorwa by'igenamigambi ry'Uturere;
- 2° gukurikirana ishyirwa mu bikorwa rya Politiki z'Igihugu mu Turere tuyigize;
- 3° kwita ku bikorwa byo kubungabunga umutekano w'abantu n'ibintu.

UMUTWE WA III: IBYEREKEYE INZEGO Z'UBUYOBOZI BW'INTARA

Ingingo ya 5:

Intara ifite inzego z'ubuyobozi eshatu (3) zikurikira:

- 1° Komite Mpuzabikorwa;
- 2° Guverineri;
- 3° Ubunyamabanga Nshingwabikorwa.

Ingingo ya 6 :

Komite Mpuzabikorwa ishobora gutumira umuntu wese yifuza kugira icyo imubaza, byaba ari kuyungura ibitekerezo cyangwa mu rwego rw'umutekano. Uwo muntu nta ruhare agira mu ifatwa ry'ibyemezo.

Ingingo ya 7:

Komite Mpuzabikorwa igizwe n'abantu bakurikira:

- 1° Guverineri w'Intara ari na we muyobozi wa Komite Mpuzabikorwa;
- 2° Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Intara ari na we mwanditsi wayo;
- 3° Abayobozi b'Uturere tugize Intara;
- 4° Abahagarariye imirimo ya Leta ku rwego rw'Intara;
- 5° Abayobozi bashinzwe guhuza inzego z'imirimo ku rwego rw'Intara;
- 6° Umuhuzabikorwa w'Inama y'Igihugu y'Abagore ku rwego rw'Intara;
- 7° Umuhuzabikorwa w'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko ku rwego rw'Intara.

Abagize Inteko Ishinga Amategeko bemerewe gukurikirana imirimo ya Komite Mpuzabikorwa y'Intara ariko ntibatora mu ifatwa ry'ibyemezo.

Icyiciro cya mbere: Ibyerekeye Komite Mpuzabikorwa y'Intara: inshingano n'imikorere

Akiciro ka mbere: Ibyerekeye inshingano za Komite Mpuzabikorwa y'Intara

Ingingo ya 8:

Komite Mpuzabikorwa y'Intara ifite inshingano zikurikira :

- 1° kugira inama Guverineri w'Intara mu ifatwa ry'ibyemezo birebana no gushyira mu bikorwa politiki rusange ya Leta;
- 2° kwemeza gahunda y'ibikorwa n'ingengo y'imari by'Intara no kuyishyikiriza inzego zibishinzwe;
- 3° kugenzura ishyirwa mu bikorwa rya gahunda yemejwe;
- 4° gufasha Guverineri w'Intara guhuza gahunda y'ibikorwa by'Uturere na gahunda rusange ya Leta.

Akiciro ka 2: Ibyerekeye imikorere ya Komite Mpuzabikorwa y'Intara

Ingingo ya 9 :

Inama ya Komite Mpuzabikorwa y'Intara itumizwa kandi ikayoborwa na Guverineri w'Intara.

Iyo adahari asimburwa n'Umunyamabanga Nshingwabikorwa.

Ingingo ya 10:

Komite Mpuzabikorwa y'Intara iteranira ku cyicaro cy'Intara cyangwa ahandi hose hemejwe na Komite Mpuzabikorwa, inshuro imwe mu mezi atatu mu nama isanzwe n'igihe cyose bibaye ngombwa mu nama idasanzwe.

Gutumiza abagize Komite Mpuzabikorwa y'Intara bikorwa mu nyandiko yohererezwa buri muntu aho akorera. Ubutumire bw'abagize Komite Mpuzabikorwa bugomba kujyana na gahunda y'ibizigwa mu nama kandi bigakorwa hasigaye nibura iminsi cumi n'itanu (15) kugira ngo inama iterane. icyakora, iyo ari inama idasanzwe, icyo gihe nticyubahirizwa.

Abagize Komite Mpuzabikorwa badashoboye kuza mu nama bagomba kumenyesha umuyobozi wayo impamvu ikomeye ibabujije.

Ingingo ya 11 :

Komite Mpuzabikorwa y'Intara iterana iyo hari bibiri bya gatatu (2/3) by'abayigize . Iyo uwo mubare wa ngombwa utagezweho, inama ishyirwa ku wundi munsu noneho igaterana n'aho uwo mubare wa ngombwa waba utuzuye. Iyi nama ntishobora ariko guterana igihe abayobozi b'Uturere bayijemo batageze kuri bibiri bya gatatu (2/3) by'Abayobozi b'Uturere tugize iyo Ntara.

Ingingo ya 12:

Ibyemezo bya Komite Mpuzabikorwa bifatwa ku bwumvikane busesuye bw'abaje mu nama . Iyo ubwumvikane butabonetse, ibyemezo bifatwa binyuze mu matora ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'abahari.

Ingingo ya 13 :

Inyandikomvugo n'ibyemezo by'Inama ya Komite Mpuzabikorwa y'Intara bishyirwaho umukono na Guverineri w'Intara n'Umwanditsi. Byoherezwa Minisitiri ufite Ubutegetsi bw'Igihugu mu nshingano ze, ba Minisitiri babishinzwe n'abandi bose bireba kugira ngo bisuzumwe. Perezida wa Repubulika na Minisitiri w'Intebe bagenerwa kopi. Ba Minisitiri babishinzwe batanga amabwiriza ya ngombwa mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) y'akazi; Minisitiri ufite Ubutegetsi bw'Igihugu mu nshingano ze akabimenyeshwa. Iyo icyo gihe kirangiye ntacyo babivuzeho, ibikubiye mu nyandiko bohererejwe bishyirwa mu bikorwa n'Intara.

Ingingo ya 14:

Komite Mpuzabikorwa y'Intara ishobora kwiremamo amatsinda y'igihe gito kugira ngo yige ibibazo bishobora gusuzumwa na yo. Muri icyo gihe, Komite Mpuzabikorwa y'Intara ishyiraho umuyobozi wa buri tsinda hanyuma na ryo rikitoramo umwanditsi.

Ingingo ya 15:

Minisitiri ufite Ubutegetsi bw'Igihugu mu nshingano ze, akoresheje iteka, ashiraho amategeko ngengamikorere ya Komite Mpuzabikorwa y'Intara.

Icyiciro cya 2: Ibyerekeye Guverineri w'Intara: amategeko amugenga, ububasha n'imirimo ashinzwe

Akiciro ka mbere: Ibyerekeye amategeko agenga Guverineri w'Intara

Ingingo ya 16:

Guverineri w'Intara ni intumwa ya Leta mu Ntara kandi ni we ushinzwe guhuza ishyirwa mu bikorwa ry'inshingano z'Intara.

Guverineri w'Intara akuriwe na Minisitiri ufite Ubutegetsi bw'Igihugu mu nshingano ze.

Ingingo ya 17 :

Guverineri w'Intara ashirwa mu mirimo n'Iteka rya Perezida byemejwe n'Umutwe wa Sena. Avanwa ku mirimo ye n'Iteka rya Perezida byemejwe n'Inama y'Abaminisitiri.

Ingingo ya 18:

Ibigererwa Guverineri w'Intara bishyirwaho n'Iteka rya Perezida.

Ingingo ya 19 :

Imyaka Guverineri amara mu buyobozi bw'Intara ibarwa mu kuzamurwa mu nzego cyangwa mu ntera iyo agarutse mu mirimo ya Leta yakoraga cyangwa yimuriwe mu yindi mirimo ya Leta.

Ingingo ya 20:

Iyo Guverineri w'Intara avuye ku mirimo ye nta cyaha kerekeye imirimo yari ashinzwe kimuhama, akomeza guhabwa buri kwezi ibyo yagenerwaga mu gihe cy'amezi atandatu (6) uvanyemo ibyo yahabwaga mu rwego rwo kumworohereza akazi.

Iyo ahinduriwe umurimo agahabwa undi murimo wa Leta mbere y'amezi atandatu (6), ntacyo agenerwa kindi kuva igihe atangiriye guhembwa.

Akicro ka 2: Ibyerekeye ububasha n'imirimo bya Guverineri w'Intara

Ingingo ya 21:

Guverineri w'Intara ashinzwe ibi bikurikira :

- 1° kuyobora inzego z'imirimo ya Leta ku Ntara;
- 2° kugenzura ko ibyemezo byafashwe n'Uturere bitanyuranyije n'amategeko n'amabwiriza rusange agenga Igihugu ;
- 3° kubungabunga umutekano w'abantu n'ibintu mu Ntara;
- 4° kumenyesha ubuyobozi bukuru bw'Igihugu uko Intara iteye n'ikiyibayemo cyose gikwiye kwitabwaho ;
- 5° gutanga raporo zikenewe n'izisabwa ku byerekeye imitegekere y'Intara;
- 6° guhagararira Leta ku rwego rw'Intara irega cyangwa iregwa;
- 7° gutumiza no kuyobora inama ya Komite Mpuzabikorwa y'Intara;
- 8° gutumiza no kuyobora inama z'umutekano;
- 9° gukurikirana imishyikirano Uturere tugize Intara tugirana n'inshuti zo mu mahanga n'uburyo amasezerano y'ubucuti ashirwa mu bikorwa;
- 10° kugena aho amadosiye n'izindi nyandiko byinjira mu Ntara bikwiye gutangwa;
- 11° gushyikirana n'inshuti zo mu mahanga zifasha Intara;
- 12° gukurikirana imikorere y'imiryango idaharanira inyungu n'amashyirahamwe bikorera mu Ntara;
- 13° gukora indi mirimo yasabwe n'inzego zimuyobora no gutunganya indi mirimo yose iteganywa n'amategeko.

Ingingo ya 22:

Guverineri w'Intara ahuza rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa mu nama, Komite Nyobozi na Biro y'Inama Njyanama by'Uturere tugize Intara, kugira ngo barebere hamwe imikorere y'inzego z'ibanze kandi azigire inama.

Iyo nama ibera mu muhezo kandi Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Intara ni we mwanditsi wayo.

Ibyifuzo by'inama yahuje Guverineri n'abagize Komite Nyobozi na Biro z'Inama Njyanama by'Uturere byohererezwa Minisitiri ufite Ubutegetsu bw'Igihugu mu nshingano ze mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) inama iteranye.

Ingingo ya 23 :

Guverineri w'Intara akurikirana imikorere y'Uturere n'izindi nzego z'ibanze ariko ntavuguruza ibyemezo byafashwe keretse iyo binyuranyije n'amategeko n'amabwiriza rusange agenga Igihugu .

Ingingo ya 24 :

Guverineri w'Intara, amaze kubyumvikanaho na Komite Mpuzabikorwa kandi atanyuranyije n'amategeko n'amabwiriza ariho, ashobora kwitabaza Polisi y'Igihugu kugira ngo igarure umutekano rusange igihe wahungabanye no gutanga amabwiriza y'ubutegetsi n'ayo kurinda amahoro.

Iyo byihutirwa , Guverineri w'Intara ashobora gutanga ayo mabwiriza akayashyikiriza Komite Mpuzabikorwa mu nama ikurikira kugira ngo iyemeze. Ayo mabwiriza ahita ata agaciro iyo atemejwe na Komite Mpuzabikorwa.

Ingingo ya 25 :

Guverineri w'Intara afashwa mu mirimo ye n'Umunyamabanga Nshingwabikorwa n'abandi bakozi.

Ingingo ya 26 :

Guverineri w'Intara ashobora guha umwe mu bakozi b'Intara bumwe mu bubasha bwe, abikoreye inyandiko kandi abyishingiye.

Ingingo ya 27:

Iyo Guverineri w'Intara akuwe ku mirimo ashinzwe nta cyaha akurikiranyweho kandi mbere yari umukozi wa Leta, Minisitiri ifite abakozi ba Leta mu nshingano zayo imusubiza mu mirimo hakurikijwe amategeko agenga abakozi ba Leta.

Icyiciro cya 3 : Ibyerekeye Ubunyamabanga Nshingwabikorwa

Ingingo ya 28:

Ubunyamabanga Nshingwabikorwa bw'Intara bugizwe n'Umunyamabanga Nshingwabikorwa n'abandi bakozi bashyirwaho hakurikijwe amategeko abigenga.

Abakozi b'Intara bagengwa n'amategeko agenga abakozi ba Leta.

Ingingo ya 29:

Umunyamabanga Nshingwabikorwa n'abandi bakozi bari ku rwego rw'ubuyobozi bashyirwaho n'Iteka rya Minisitiri w'Intebe.

Abandi bakozi b'Intara bashyirwaho kandi bavanwaho n'Iteka rya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano ze.

Akiciro ka mbere: Ibyerekeye Umunyamabanga Nshingwabikorwa

Ingingo ya 30 :

Umunyamabanga Nshingwabikorwa ashinzwe ibi bikurikira :

- 1° gutanga amabwiriza ku bakozi b'Intara, guhuza no kugenzura ibikorwa byabo;
- 2° gutegura igenamigambi ry'Intara no gukurikirana uko rishyirwa mu bikorwa;
- 3° gusuzuma amadosiye n'izindi nyandiko zigomba kwemezwa cyangwa gushyirwaho umukono na Guverineri w'Intara ;
- 4° gukurikiranira hafi iyinjira n'isohoka ry'amafaranga ku rwego rw'Intara no guha Guverineri w'Intara raporo;
- 5° gukurikiranira hafi imirimo ikorerwa mu Ntara;
- 6° gukurikiranira hafi imikoreshereze y'umutungo w'Intara no guha Guverineri w'Intara raporo;
- 7° gukurikiranira hafi itangwa ry'amasoko ku rwego rw'Intara;
- 8° gukurikiranira hafi imishinga ikorerwa mu Ntara no kugenzura imishinga ya Leta ihakorerwa;
- 9° kwita ku ikoranabuhanga n'ubumenyi by'abakozi, kuyobora amahugurwa y'abakozi no kongera ubushobozi bwabo;
- 10° gukurikiranira hafi ishyirwaho rya gahunda y'imirimo mu Ntara n'itegurwa rya za raporo;
- 11° kuyobora inama y'abashinzwe guhuza imirimo ku Ntara n'iy' abakozi bose;
- 12° gusimbura Guverineri w'Intara iyo adahari;
- 13° kuba umwanditsi wa Komite Mpuzabikorwa y'Intara;
- 14° kuyobora no guha amanota ku rwego rwa mbere abakozi b'Intara ;
- 15° gukora undi murimo wose yahabwa na Guverineri w'Intara ujyanye n'inshingano z'Intara.

Iyo Umunyamabanga Nshingwabikorwa adahari, Guverineri w'Intara ashiraho umusimbura by'agateganyo mu bakozi bari ku rwego rw'ubuyobozi.

Ingingo ya 31:

Mu mirimo ye, Umunyamabanga Nshingwabikorwa ajenzurwa na Guverineri w'Intara.

Ingingo ya 32:

Umushahara n'ibindi Umunyamabanga Nshingwabikorwa ahabwa bigenwa n'Iteka rya Perezida.

Akiciro ka 2: Ibyerekeye abandi bakozi b'Intara

Ingingo ya 33:

Inshingano z'abandi bakozi b'Intara zigenwa n'Iteka rya Minisitiri w'Intebe.

UMUTWE WA IV: IBYEREKEYE KOMITE Y'UMUTEKANO

Ingingo ya 34:

Hashyizweho Komite y'Umutekano mu Ntara. Abayigize, imikorere n'inshingano byayo bigenwa n'Iteka rya Perezida.

UMUTWE WA V : IBYEREKEYE UBUYOBOZI BW'INTARA

Ingingo ya 35 :

Intara ifite ubuyobozi bwihariye. Imitunganyirize y'imirimo y'Intara ishyirwaho n'iteka rya Minisitiri w'Intebe.

Ku byerekeye imirimo y'ibigo bigengwa na Leta mu Ntara, Guverineri amenyesha abayobozi babihagarariye icyashobora guhungabanya ibifite akamaro rusange, akabyunguranaho ibitekerezo na bo, byananirana akabigeza kuri Minisitiri ufite Ubutegetsi bw'Igihugu mu nshingano ze na Minisitiri ureberera ikigo.

Ingingo ya 36:

Ubutumire bw'inama zitumirwamo Guverineri w'Intara bunyuzwa kuri Minisitiri ufite Ubutegetsi bw'Igihugu mu nshingano ze.

Ubutumire bw'inama zitumirwamo abakozi bo ku Ntara bwohererezwa Guverineri w'Intara, Minisitiri ufite Ubutegetsi bw'Igihugu mu nshingano ze akabimenyeshwa.

Izindi nyandiko z'akazi hagati y'ubuyobozi bw'Intara n'izindi nzego z'ubutegetsi ku rwego rw'Igihugu zimenyeshwa Minisitiri ufite Ubutegetsi bw'Igihugu mu nshingano ze.

Ingingo ya 37:

Inyandiko z'akazi hagati y'Umuyobozi w'Akarere na Guverineri w'Intara zimenyeshwa Minisitiri ufite Ubutegetsi bw'Igihugu mu nshingano ze.

Inyandiko z'akazi hagati ya ba Guverineri b'Intara cyangwa hagati ya Guverineri w'Intara n'Umuyobozi w'Umujyi wa Kigali zimenyeshwa Minisitiri ufite Ubutegetsi bw'Igihugu mu nshingano ze.

Inyandiko z'akazi hagati ya Guverineri w'Intara n'Abahagarariye Ibihugu byabo mu Rwanda cyangwa inyandiko z'akazi hagati ya Guverineri w'Intara n'Abahagarariye Imiryango Mpuzahanga mu Rwanda zinyuzwa kuri Minisitiri ufite Ubutegetsi bw'Igihugu mu nshingano ze, na we akabicisha kuri Minisitiri ufite Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane mu nshingano ze, akazikorera inyandiko zizohereza.

Ingingo ya 38 :

Ibyemezo by'akazi binyuranyije n'amategeko bifatwa na Guverineri w'Intara biregerwa mu Nkiko ziburanisha imanza z'ubutegetsi.

Impaka zivuka hagati ya Guverineri w'Intara n'abaturage zikemurwa n'Inkiko zibifitiye ububasha.

UMUTWE WA VI: IBYEREKEYE INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 39:

Itegeko n° 43/2000 ryo kuwa 29/12/2000 rigenga imitunganyirize n'imikorere by'Intara nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu n'ingingo zose z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranye na ryo bivanyweho.

Ingingo ya 40 :

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 24/01/2006

Perezida wa Repubulika
KAGAME Paul
(sé)

Minisitiri w'Intebe
MAKUZA Bernard
(sé)

Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu, Imiyoborere Myiza, Amajyambere Rusange
n'Imibereho Myiza y'Abaturage
MUSONI Protais
(sé)

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi
Prof. NSHUTI Manasseh
(sé)

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo
El Hadj BUMAYA André Habib
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

LAW N° 01/2006 OF 24/01/2006 ESTABLISHING THE ORGANISATION AND FUNCTIONING OF PROVINCE

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE HEREBY SANCTION, PROMULGATE THIS LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA.

THE PARLIAMENT:

The Chamber of Deputies, in its session of December 16, 2005;
The Senate, in its session of January 10, 2006;

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of 4th June 2003, as amended to date, especially in its articles 3, 62, 88, 90, 92, 93, 95,108, 113,118, 121, 167 and 201;

Given the Organic Law n° 29/2005 of 31/12/2005 determining the administrative entities of the Republic of Rwanda;

Reviewed Law n° 43/2000 of 29/12/2000 establishing the organisation and functioning of Province as modified and complemented to date;

ADOPTS:

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

Article One:

This law establishes the organisation and functioning of the Province.

Article 2:

A Province is an entity of the administration of the Republic of Rwanda. Its administration represents the State authority. It has financial autonomy in executing its budget.

Article 3:

A Province is divided into Districts which have legal status. Such Districts are established by law.

CHAPTER II: RESPONSIBILITIES OF THE PROVINCE

Article 4:

A Province has the following responsibilities:

- 1 ° to coordinate planning related activities in the Districts;
- 2 ° to supervise the implementation of the national policy in the Districts making up the Province;
- 3 ° to ensure the security of people and property.

CHAPTER III: ADMINISTRATIVE ORGANS OF THE PROVINCE

Article 5:

The Province comprises the following three (3) administrative organs:

- 1 ° the Coordination Committee;
- 2 ° the Governor;
- 3 ° the Executive Secretariat.

Article 6:

The Coordination Committee may invite to its meetings any resourceful person either for advice providing or security purposes. Such a person is not involved in the decision making process.

Article 7:

The Coordination Committee comprises the following persons:

- 1 ° the Governor, who is also the Chairperson ;
- 2 ° the Executive Secretary, who is also the Rapporteur;
- 3 ° the District Mayors in the Province;
- 4 ° the Representatives of the central Government at the Province level;
- 5 ° the Directors of Units at the Province level;
- 6 ° the Coordinator of the National Council of Women at the Province level;
- 7 ° the Coordinator of the National Youth Council at the Province level.

Members of Parliament are allowed to attend meetings of the Province Coordination Committee with no voting right.

Section one: The Coordination Committee of the Province: its responsibilities and functions

Sub-section one: The responsibilities of the Coordination Committee of the Province

Article 8:

The Coordination Committee of the Province has the following responsibilities:

- 1 ° to make suggestions and advise to the Governor of the Province in the whole process of decision making and implementation of the national policy;
- 2° to approve the provincial activity plan and budget and submit the same to relevant authorities;
- 3 ° to monitor the implementation of the approved activity plan;

4 ° to help the Governor in harmonizing the Districts activity plans and the national policy.

Sub-section 2: The functioning of the Province's Coordination Committee.

Article 9:

The meeting of the Coordination Committee is convened and chaired by the Governor of the Province.

In case of his or her absence, the Executive Secretary deputises for him or her.

Article 10:

Ordinary meetings of the Provincial Coordination Committee are held at the Provincial Office or at any other location as may be agreed upon by the Coordination Committee once every three months. Extraordinary meetings are held whenever necessary.

The Coordination Committee meetings are convened by way of a letter which is sent to its every individual member at their work places. The invitation letter must include the points on the meeting's agenda at least fifteen (15) days before the meeting is held. However, this time limit does not apply to extraordinary meetings.

Committee members who are unable to attend the meeting shall notify the chairperson of the sound reason proving their inability to attend it.

Article 11:

The Provincial Coordination Committee lawfully meets when two thirds (2/3) of its members are present. Where that quorum is not reached, the meeting is postponed to another day and will for this time be held irrespective of whether the quorum is reached or not. However, the meeting cannot be held where the number of District Mayors who attend it is below two thirds (2/3) of Districts Mayors in the Province.

Article 12:

Decisions of the Coordination Committee are made by consensus. In case there is no consensus, such decisions are taken by a two thirds (2/3) majority vote of the members present.

Article 13:

Meeting minutes and decisions are signed for both the Governor of the Province and the Rapporteur. They are submitted to the Minister in charge of Local Government, the relevant Ministers as well as to other concerned parties for examination with a copy thereof to the President of the Republic and the Prime Minister. Those Ministers shall give the necessary instructions within thirty (30) working days and with a copy to the Minister in charge of Local Government. Upon expiry of this time limit without any reaction about the documents contents, the latter are implemented by the Province.

Article 14:

The Coordination Committee of the Province can divide itself into temporary Committees to facilitate the examination of different issues within their competence. In such cases, the Coordination Committee of the Province appoints the Chairperson for each working group which, in turn, elects among its members its rapporteur.

Article 15:

The Minister in charge of Local Government shall determine by way of Order the Internal rules and Regulations of the Province Coordination Committee.

Section 2: The Governor of the Province: his or her status, authority and responsibilities

Sub-section one: The status of the Governor of the Province

Article 16:

The Governor of the Province is the representative of the Central Government in that Province and is in charge of coordinating the implementation of the Province's responsibilities.

The Governor of the Province is answerable to the Minister in charge of Local Government.

Article 17:

The Governor of the Province is appointed by a Presidential Order upon approval by the Senate. He or she is removed from office by a Presidential Order upon approval of the Cabinet.

Article 18:

Benefits that are accorded to the Governor of the Province are determined by a Presidential Decree.

Article 19:

With regard to the promotion of the Governor, the latter's seniority in the Province administration shall be taken into account upon his or her reinstatement or transfer to any civil service.

Article 20:

A Governor who is removed from office without having committed an offence in connection with his or her responsibilities shall keep receiving his or her benefits for six (6) months except function allowances.

In case of transfer and he or she is given other duties in Public Service before six months (6), he or she shall not be given any benefits from the time he or she starts receiving a salary.

Sub section 2: Authority and Responsibilities of the Governor of the Province

Article 21:

The Governor of the Province has the following responsibilities:

- 1° to direct all administrative organs in the Province;
- 2° to ensure that resolutions taken by Districts are in conformity with existing legislation and general directives governing the State;
- 3° to ensure the security of people and property in the Province;
- 4° to inform the Central Government on the state of affairs of the Province and on any matter of importance that requires attention;
- 5° to submit regular and circumstantial reports on the governance of the Province;
- 6° to represent the State at Provincial level whether as plaintiff or defendant;
- 7° to convene and chair the Province's Coordination Committee meetings;
- 8° to convene and chair the Province's Security Committee meetings;
- 9° to make a follow up on the dialogue the Districts of the Province hold with foreign partners and how bilateral agreements are implemented;
- 10° to determine where correspondences and other documents coming into the Province are transmitted;
- 11° to have contact with foreign partners that support the Province;
- 12° to monitor the operations of non governmental organisations and associations that operate in the Province;
- 13° to carry out any other activities that may be assigned by higher organs and perform any other duties provided for by the law.

Article 22:

The Governor of the Province calls once in a trimester and at any time where necessary, the Executive Committee and the Bureau of the Councils of Districts that compose the Province in order to assess the performance of the grass root levels and to advise them;

The meeting shall be conducted in camera and the Executive Secretary shall be its Rapporteur.

The recommendations of the meeting that bring together the Governor and the members of the Executive Committee and the Executive Committee of the District Councils are sent to the Minister in charge of Local Government in a period not exceeding fifteen (15) days from the day the meeting convened.

Article 23:

The Governor of the Province monitors the functioning of Districts and other grass root levels but does not oppose decisions taken except where they contravene the law and the general rules and regulations that govern the State.

Article 24:

The Governor of the Province, after consultation with the Coordination Committee and not in contradiction with the law and the existing instructions, may seek assistance of the National Police in order to restore public order during the period of its disruption and to issue administrative instructions and those of peace protection.

In case of urgency, the Governor of the Province may issue instructions and submits them to the Coordination Committee in the following meeting for approval. Such instructions shall be null where they are not approved by the Coordination Committee.

Article 25:

The Governor of the Province is assisted in his or her attributions by the Executive Secretary and other personnel.

Article 26:

The Governor of the Province may delegate his or her powers, and under his or her responsibility, to one of the staff of the Province in writing.

Article 27:

Where the Governor of the Province is removed from his or her post without prosecution of any offence when he or she was previously a civil servant, the Ministry having public servants in its attributions reinstates him or her on duties in accordance with the law on general statutes for Rwanda Public Service.

Section 3: The Executive Secretariat

Article 28:

The Executive Secretariat of the Province consists the Executive Secretary and other staff appointed in accordance with the law.

The employees of the Province are governed by the laws that govern public servants.

Article 29:

The Executive Secretary and Directors of Units are appointed by an order of the Prime Minister.

Other employees of the Province are appointed and removed from office by an order of the Minister in charge of public service.

Subsection one: The Executive Secretary

Article 30:

The Executive Secretary has the duty:

- 1° to issue instructions to the provincial employees, coordinate and control their activities;
- 2° to elaborate the strategic plan for the Province and monitor its implementation;
- 3° to examine issues and other documents to be approved or signed by the Governor of the Province;
- 4° to monitor closely the management of the Province's resources and to give a report to the Governor;
- 5° to supervise the activities performed in the Province;
- 6° to supervise the use of property of the Province and give a report to the Governor of the Province;
- 7° to monitor closely the offer of tenders at the provincial level;
- 8° to monitor closely the projects and supervise all government projects under implementation in the Province;
- 9° to emphasise on and promote science and technology among the Province's workforce, organise its training and improve its capacity;
- 10° to monitor closely the preparation of an action plan of the Province as well as the preparation of reports;
- 11° to preside over meetings of provincial activity coordinators and all staff meetings;
- 12° to deputise for the Governor of the Province in case of his or her absence;
- 13° to be the secretary of the Provincial Coordination Committee;
- 14° to manage the Provincial staff and carry out their performance appraisal at first level;
- 15° to carry out any other provincial duties assigned by the Governor of the Province.

In case of absence of the Executive Secretary, the Governor of the Province appoints his or her provisional deputy among the Directors.

Article 31:

In his or her duties, the Executive Secretary is under the supervision of the Governor of the Province.

Article 32:

Salaries and other fringe benefits the Executive Secretary of the Province receives are determined by an order of the President.

Section 2: Other provincial employees

Article 33:

The responsibilities of other personnel of the Province are determined by an order of the Prime Minister.

CHAPTER IV: ON SECURITY COMMITTEE

Article 34:

Hereby established is a Security Committee in the Province. Its members, functioning and responsibilities are determined by an order of the President.

CHAPTER V: THE PROVINCIAL ADMINISTRATION

Article 35:

The Province has its own administration. Its organisational chart is set out by an order of the Prime Minister.

Regarding the activities of the government parastatals in the Province, the Governor informs the Directors of such parastatals of any thing that may disrupt public utilities, exchange ideas with them and failure to do so, to transmit them to the Minister in charge of Local Government and the Minister who supervises the parastatal.

Article 36:

Invitation to meetings to be attended by the Governor goes through the Minister in charge of Local Government.

Invitation to meetings to be attended by the Provincial staff goes through the Governor of the Province, and the Minister in charge of Local Government shall be informed.

Other service related correspondence among the Provincial administration and other administrative organs at the national level shall be notified to the Minister in charge of Local Government.

Article 37:

A copy of any service related correspondence between the District Mayor and the Governor of the Province is notified to the Minister in charge of Local Government.

This service related correspondence copy between the Governors of Provinces or between the Governor of Province and the Mayor of the City of Kigali shall be notified to the Minister in charge of Local Government.

The service related correspondence between the Governor of the Province and Diplomatic Missions to Rwanda or the service related correspondence between the Governor of the Province and the Representatives of International Organizations to Rwanda goes through the Minister in charge of Local Government, who also forwards it through the Minister in charge of Foreign Affairs and Cooperation who makes letters for its further forwarding.

Article 38:

Working decisions which are in conflict with Law when taken by the Governor of the Province are referred to the courts of law that hear administrative cases.

Disputes that arise between the Governor of the Province and people of the Province are settled by competent courts.

CHAPTER VI: FINAL PROVISIONS

Article 39:

The Law n° 43/2000 of 29/12/2000 establishing organisation and functioning of Provinces as modified and complemented to date as well as all previous legal provisions contrary to this law are abrogated.

Article 40:

This Law shall come into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 24/01/2006

The President of the Republic
KAGAME Paul
(sé)

The Prime Minister
MAKUZA Bernard
(sé)

The Minister of Local Government, Good Governance,
Community Development and Social Affairs
MUSONI Protais
(sé)

The Minister of Finance and Economic Planning
Prof. NSHUTI Manasseh
(sé)

The Minister of Public Service and Labour
El Hadj BUMAYA André Habib
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

The Minister of Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

LOI N° 01/2006 DU 24/01/2006 PORTANT ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT DE LA PROVINCE

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;

LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA.

LE PARLEMENT :

La Chambre des Députés, en sa séance du 16 décembre 2005 ;

Le Sénat, en sa séance du 10 janvier 2006 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 4 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 3, 62, 88, 90, 92, 93, 95, 108, 113, 118, 121, 167 et 201 ;

Vu la Loi organique n° 29/2005 du 31/12/2005 portant organisation des entités administratives de la République du Rwanda ;

Revu la loi n° 43/2000 du 29/12/2000 portant organisation et fonctionnement de la Province telle que modifiée et complétée à ce jour ;

ADOPTE :

CHAPITRE PREMIER: DES DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article premier :

La présente loi porte organisation et fonctionnement de la Province.

Article 2 :

La Province est une entité territoriale de la République du Rwanda. Son administration est dépositaire de l'autorité de l'Etat. Elle est dotée de l'autonomie de gestion dans l'exécution de son budget.

Article 3 :

La Province est subdivisée en Districts dotés de la personnalité juridique. Ces Districts sont fixés par la Loi.

CHAPITRE II : DES ATTRIBUTIONS DE LA PROVINCE

Article 4 :

Les attributions de la Province sont les suivantes :

- 1° coordonner les activités de planification des Districts ;
- 2° veiller à l'exécution de la Politique générale de l'Etat dans les Districts ;
- 3° veiller aux activités relatives à la sécurité des personnes et des biens.

CHAPITRE III : DES ORGANES DE LA PROVINCE

Article 5 :

La Province est constituée de trois (3) organes administratifs suivants :

- 1° le Comité de Coordination ;
- 2° le Gouverneur ;
- 3° le Secrétariat Exécutif.

Article 6 :

Le Comité de Coordination peut inviter à titre consultatif toute personne soit pour échanger des vues soit pour des questions liées à la sécurité. Cette personne ne participe pas à la prise de décision.

Article 7 :

Le Comité de Coordination est composé des personnes suivantes:

- 1° le Gouverneur de la Province qui en est le Président ;
- 2° le Secrétaire Exécutif de la Province qui en est le Rapporteur ;
- 3° les Maires de Districts composant la Province ;
- 4° les Représentants de l'Administration Centrale dans la Province ;
- 5° les Directeurs d'Unités à la Province ;
- 6° la Coordinatrice du Conseil National des Femmes à la Province ;
- 7° le Coordinateur du Conseil National de la Jeunesse à la Province.

Les membres du Parlement jouissent du droit de participer aux activités du Comité de Coordination de la Province sans voix délibérative.

Section première : Du Comité de Coordination de la Province : ses attributions et son fonctionnement

Sous section première : Des attributions du Comité de Coordination de la Province

Article 8 :

Le Comité de Coordination de la Province a les attributions suivantes :

- 1° donner des suggestions et des conseils au Gouverneur de Province sur la prise des décisions en rapport avec la mise en application de la Politique générale de l'Etat ;
- 2° approuver le plan d'actions et le budget de la Province et le transmettre aux organes compétents ;
- 3° assurer le suivi de la mise en exécution du programme approuvé ;

4° aider le Gouverneur de Province à coordonner les programmes des Districts avec le programme général de l'Etat.

Sous section 2 : Du fonctionnement du Comité de Coordination de la Province

Article 9 :

La réunion du Comité de Coordination de la Province est convoquée et dirigée par le Gouverneur de Province.

En cas d'empêchement, il est remplacé par le Secrétaire Exécutif.

Article 10 :

Le Comité de Coordination de la Province se réunit au siège de la Province ou dans tout autre lieu décidé par le Comité de Coordination une fois les trois mois en session ordinaire et en session extraordinaire chaque fois que de besoin.

Les convocations du Comité de Coordination de la Province sont faites par écrit et envoyées à chaque membre à son lieu de travail. Les convocations doivent être accompagnées de l'ordre du jour de la réunion et adressées aux destinataires quinze (15) jours au moins avant la tenue de la réunion. Toutefois, ce délai n'est pas respecté lorsqu'il s'agit de la session extraordinaire.

Les membres du Comité de Coordination qui ne peuvent pas participer à la réunion, doivent notifier au Président des raisons tangibles de leur empêchement.

Article 11 :

Le Comité de Coordination de la Province ne peut se réunir valablement que si les deux tiers (2/3) de ses membres sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, la réunion est reportée à une date ultérieure, et cette fois-ci la réunion est tenue sans tenir compte du quorum. Cependant, la réunion ne peut se tenir valablement, si le nombre des Maires de Districts présents n'atteint pas les deux tiers (2/3) des Maires de Districts qui composent la Province.

Article 12 :

Les décisions du Comité de Coordination sont prises par consensus. A défaut du consensus, les décisions sont prises à la majorité des deux tiers (2/3) des membres présents.

Article 13 :

Les procès-verbaux et les décisions de la réunion du Comité de Coordination de la Province sont signés par le Gouverneur de la Province et le Rapporteur. Ils sont transmis au Ministre ayant l'Administration Locale dans ses attributions, aux Ministres compétents en la matière ainsi qu'aux autres organes concernés. Les copies sont réservées au Président de la République et au Premier Ministre. Ces Ministres compétents en la matière donnent des instructions nécessaires endéans trente (30) jours ouvrables ; le Ministre ayant l'Administration Locale dans ses attributions en est informé. Lorsque le délai expire sans avis

de ces Ministres, les décisions qui leur ont été transmises sont mises en application par la Province.

Article 14 :

Le Comité de Coordination de la Province peut constituer en son sein des commissions temporaires et ce pour étudier les questions lui soumises. Dans ce cas, le Comité de Coordination de la Province désigne le Président de chaque commission et les membres de chaque commission se choisissent un rapporteur.

Article 15 :

Le Ministre ayant l'Administration Locale dans ses attributions détermine par arrêté le Règlement d'ordre intérieur du Comité de Coordination de la Province.

Section 2 : Du Gouverneur de Province : son statut, ses pouvoirs et ses attributions

Sous section première: Du statut

Article 16 :

Le Gouverneur de Province est le délégué et le dépositaire de l'autorité de l'Etat dans la Province et il est chargé de la mise en exécution des attributions de la Province.

Le Gouverneur de la Province exerce ses fonctions sous l'autorité hiérarchique directe du Ministre ayant l'Administration Locale dans ses attributions.

Article 17 :

Le Gouverneur de Province est nommé par Arrêté Présidentiel sur approbation du Sénat. Il est démis de ses fonctions par Arrêté Présidentiel sur approbation du Conseil des Ministres.

Article 18 :

Les avantages accordés au Gouverneur de Province sont déterminés par Arrêté Présidentiel.

Article 19 :

La durée passée par le Gouverneur dans l'Administration de la Province est considérée dans sa promotion lorsqu'il est réintégré dans son administration d'origine ou lorsqu'il est mis à la disposition d'une autre administration de l'Etat.

Article 20 :

Lorsque le Gouverneur de Province quitte ses fonctions sans aucune condamnation pour une infraction liée à ses fonctions, il continue de recevoir mensuellement les avantages de ses fonctions dans un délai de six (6) mois, hormis les indemnités de fonctions.

Lorsqu'il est transféré dans un autre service de l'Etat avant la fin de six (6) mois, il ne bénéficie plus de ces avantages à partir du moment où il reçoit son traitement.

Sous section 2 : Des compétences et attributions du Gouverneur de la Province

Article 21 :

Le Gouverneur de la Province a les attributions suivantes:

- 1° coordonner tous les services publics dans la Province ;
- 2° s'assurer que les décisions prises par les District sont conformes aux lois et règlements en vigueur ;
- 3° assurer la sécurité des biens et des personnes dans la Province ;
- 4° informer le pouvoir central de la situation de la Province et de tout événement digne d'intérêt ;
- 5° transmettre les rapports périodiques et circonstanciels sur l'administration de la Province ;
- 6° représenter la Province en justice, comme demandeur ou défendeur ;
- 7° convoquer et diriger les réunions du Comité de Coordination de la Province ;
- 8° convoquer et diriger les réunions du Comité de Sécurité ;
- 9° assurer le suivi des relations entre les Districts de la Province et leurs partenaires étrangers ainsi que de la mise en œuvre des accords d'amitié ;
- 10° décider de la destination des dossiers et autres documents envoyés dans la Province ;
- 11° traiter avec les partenaires étrangers qui assistent la Province ;
- 12° assurer le suivi des activités des organisations non gouvernementales et associations oeuvrant dans la Province ;
- 13° s'occuper de toute autre tâche exigée par les organes supérieurs et de toute autre tâche prévue par la loi.

Article 22 :

Le Gouverneur de la Province tient une fois par trimestre et chaque fois que de besoin une réunion avec les Comités Exécutifs et Bureaux des Conseils de Districts de la Province en vue d'examiner ensemble le fonctionnement des entités de base et de leur prodiguer des conseils.

Cette réunion se tient à huis clos et le Secrétaire Exécutif de la Province en est le Rapporteur.

Les recommandations de la réunion entre le Gouverneur de la Province, les membres du Comité Exécutif et les Bureaux des Conseils de Districts sont envoyées au Ministre ayant l'Administration Locale dans ses attributions dans un délai ne dépassant pas quinze (15) jours suivant la tenue de la réunion.

Article 23 :

Le Gouverneur de la Province assure le suivi du fonctionnement des Districts et d'autres entités de base mais n'est pas autorisé de s'opposer aux décisions prises sauf si celles-ci sont contraires aux lois et règlements en vigueur.

Article 24 :

Le Gouverneur de la Province, en accord avec le Comité de Coordination et en conformité avec les lois et règlements en vigueur, peut requérir l'intervention de la Police Nationale pour

rétablir l'ordre public troublé et prendre des mesures administratives et d'autres mesures nécessaires relatives à l'ordre public.

En cas d'urgence, le Gouverneur peut prendre ces mesures et les soumettre au Comité de Coordination dans sa prochaine réunion pour approbation. Si elles ne sont pas approuvées par le Comité de Coordination, ces mesures deviennent nulles et non avenues.

Article 25 :

Le Gouverneur de la Province est assisté par le Secrétaire Exécutif et d'autres Fonctionnaires.

Article 26 :

Le Gouverneur de la Province peut déléguer, par écrit et sous sa responsabilité, certains de ses pouvoirs à un des agents de la Province.

Article 27 :

Lorsque le Gouverneur de la Province est démis de ses fonctions sans poursuite judiciaire alors qu'auparavant il était un agent de l'Etat, il est réintégré dans l'administration par le Ministère ayant la Fonction Publique dans ses attributions conformément au Statut Général de la Fonction Publique.

Section 3 : Du Secrétariat Exécutif

Article 28:

Le Secrétariat Exécutif de la Province est assuré par le Secrétaire Exécutif et d'autres fonctionnaires nommés conformément aux lois y relatives.

Les agents de la Province sont régis par le statut de la Fonction Publique.

Article 29 :

Le Secrétaire Exécutif et les Directeurs d'Unités sont nommés par arrêté du Premier Ministre.

Les autres agents de la Province sont nommés et démis de leurs fonctions par Arrêté du Ministre ayant la Fonction Publique dans ses attributions.

Sous section première : Du Secrétaire Exécutif

Article 30 :

Les attributions du Secrétaire Exécutif sont les suivantes:

- 1° donner des directives aux agents de la Province, coordonner et contrôler leurs activités;
- 2° préparer la planification générale des activités de la Province et assurer le suivi de sa mise en oeuvre;

- 3° examiner les dossiers et autres documents à être approuvés ou signés par le Gouverneur de la Province ;
- 4° suivre de près les recettes et les dépenses au niveau de la Province et en faire rapport au Gouverneur de la Province ;
- 5° suivre de près les activités de la Province ;
- 6° assurer le suivi de l'utilisation du patrimoine de la Province et en faire rapport au Gouverneur de la Province ;
- 7° assurer le suivi de la passation des marchés au niveau de la Province ;
- 8° suivre de près la gestion des projets oeuvrant dans la Province et contrôler ceux de l'Etat ;
- 9° promouvoir la technologie, les connaissances des agents de la Province, superviser leur formation et renforcer leurs capacités;
- 10° suivre de près la préparation du plan d'action de la Province ainsi que l'élaboration des rapports ;
- 11° diriger les réunions des Chefs d'unités de la Province et celles de tous les fonctionnaires de la Province ;
- 12° assurer l'intérim du Gouverneur de la Province lorsqu'il est absent ou empêché;
- 13° être le rapporteur des réunions du Comité de Coordination de la Province ;
- 14° diriger et coter au premier degré les agents de la Province ;
- 15° accomplir toute autre tâche lui confiée par le Gouverneur de la Province en rapport avec les attributions de la Province.

En l'absence du Secrétaire Exécutif, le Gouverneur désigne provisoirement son remplaçant au sein des agents de direction.

Article 31 :

Dans ses fonctions, le Secrétaire Exécutif est sous l'autorité du Gouverneur de la Province.

Article 32:

Le traitement et d'autres avantages du Secrétaire Exécutif sont déterminés par Arrêté Présidentiel.

Sous section 2 : Des autres agents de la Province

Article 33 :

Les attributions des autres agents de la Province sont déterminées par Arrêté du Premier Ministre.

CHAPITRE IV : DU COMITE DE SECURITE

Article 34 :

Il est créé un Comité de sécurité dans la Province. Sa composition, son fonctionnement et ses attributions sont déterminés par Arrêté Présidentiel.

CHAPITRE V : DE L'ADMINISTRATION DE LA PROVINCE

Article 35 :

La Province est dotée d'une administration propre. Le cadre organique des services de la Province est déterminé par Arrêté du Premier Ministre.

En ce qui concerne les services des établissements publics installés dans la Province, le Gouverneur de la Province informe les autorités qui les représentent de tout ce qui pourrait compromettre l'intérêt général et se consulte avec elles . En cas de désaccord, le problème est porté devant le Ministre ayant l'Administration Locale dans ses attributions et le Ministre de tutelle de l'établissement.

Article 36 :

Les invitations aux réunions adressées au Gouverneur de la Province passent sous le couvert du Ministre ayant l'Administration Locale dans ses attributions.

Les invitations aux réunions adressées aux agents de la Province sont envoyées au Gouverneur de la Province et la copie est réservée au Ministre ayant l'Administration Locale dans ses attributions.

Une copie d'autres communications de service entre l'administration de la Province et d'autres entités administratives au niveau national est réservée au Ministre ayant l'Administration Locale dans ses attributions.

Article 37 :

Une copie des communications de service entre le Maire du District et le Gouverneur de la Province est envoyée au Ministre ayant l'Administration Locale dans ses attributions.

Une copie des communications entre les Gouverneurs des Provinces ou entre le Gouverneur de la Province et le Maire de la Ville de Kigali est envoyée au Ministre ayant l'Administration Locale dans ses attributions.

Les communications de service entre le Gouverneur de la Province et les représentants du corps diplomatique et consulaire ou les communications de service entre le Gouverneur de la Province et les représentants des organisations internationales passent sous le couvert du Ministre ayant l'Administration Locale dans ses attributions qui, à son tour, les soumet au sous-couvert du Ministre ayant les Affaires Etrangères et la Coopération dans ses attributions qui en prépare une lettre de transmission.

Article 38 :

Les décisions de service contraires à la loi prises par le Gouverneur sont portées devant les juridictions administratives.

Les conflits entre le Gouverneur de la Province et la population sont portés devant les juridictions compétentes.

CHAPITRE VI : DES DISPOSITIONS FINALES

Article 39 :

La loi n° 43/2000 du 29/12/2000 portant organisation et fonctionnement de la Province telle que modifiée et complétée à ce jour ainsi que toutes les dispositions antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.

Article 40 :

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 24/01/2006

Le Président de la République
KAGAME Paul
(sé)

Le Premier Ministre
MAKUZA Bernard
(sé)

Le Ministre de l'Administration Locale, de la Bonne Gouvernance,
du Développement Communautaire et des Affaires Sociales
MUSONI Protais
(sé)

Le Ministre des Finances et de la Planification Economique
Prof. NSHUTI Manasseh
(sé)

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail
El Hadj BUMAYA André Habib
(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République :

Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 02/01 RYO KUWA 28/01/2006 RIGENA ABAKOZI
BA LETA BAKORA IMIRIMO YA NOTERI, ICYICARO N'IFASI BY'IBIRO
BYA NOTERI**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 112 igika cya mbere, iya 113, iya 121, 2°, iya 167 n'iya 201;

Dushingiye ku Itegeko Ngenga ryo n° 29/2005 ryo kuwa 31/12/2005 rigena inzego z'imitegekere y'Igihugu cy'u Rwanda;

Dushingiye ku Iteka ryo kuwa 17 Ugushyingo 1953 ryerekeranye n'inyandiko zikorwa na Noteri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 2;

Dusubiye ku Iteka rya Perezida n° 29/01 ryo kuwa 05/07/2005 rigena abakozi ba Leta bakora imirimo ya noteri, icyicaro n'ifasi by'ibiro bya noteri;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutabera;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 27 Mutarama 2006 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

Ingingo ya mbere:

Iri teka rigena abakozi ba Leta bakora imirimo ya notariya, icyicaro n'ifasi by'ibiro bya notariya.

Ingingo ya 2:

Muri Minisiteri ishinzwe ubutabera no muri serivisi ya Leta ishinzwe guteza imbere ishoramari hari ibiro bya noteri.

Hashyizwe kandi ibiro bya noteri muri buri Karere no muri buri murenge.

Ibiro bya noteri muri Minisiteri ishinzwe ubutabera ni ibiro bya noteri by'Igihugu.

Ingingo ya 3:

Ifasi y'Ibiro bya Noteri by'Igihugu n'ifasi y'Ibiro bya Noteri wo muri serivisi ya Leta ishinzwe guteza imbere ishoramari ni Repubulika y'u Rwanda yose.

Ifasi y'Ibiro bya Noteri by'Akarere ni Akarere.

Ifasi y'ibiro bya noteri by'umurenge ni umurenge.

Ingingo ya 4:

Icyicaro cy'ibiro bya Noteri by'Igihugu kiri muri Minisiteri ishinzwe ubutabera.

Icyicaro cy'ibiro bya Noteri by'Akarere kiri ku cyicaro cy'Akarere.

Icyicaro cy'ibiro bya noteri by'umurenge kiri ku cyicaro cy'umurenge.

Icyicaro cy'ibiro bya Noteri wo muri serivisi ishinzwe guteza imbere ishoramari kiri ku cyicaro cy'iyi serivisi.

Ingingo ya 5:

Abakozi bashinzwe imirimo ya Notariya mu Biro bya Noteri by'Igihugu kimwe n'umuyobozi ufite mu nshingano ze imirimo ya notariya muri Minisiteri ishinzwe ubutabera ni ba Noteri b'Igihugu.

Bakorera imirimo yabo muri Biro bya Noteri by'Igihugu biri i Kigali.

Ingingo ya 6:

Umukozi w'Akarere ufite mu nshingano ze ibyerekeye amategeko ni noteri, akorera imirimo ya notariya mu biro bya Noteri by'Akarere.

Umukozi w'umurenge ushinzwe amategeko ni noteri, akorera imirimo ya notariya mu biro bya Noteri by'umurenge.

Ingingo ya 7:

Umukozi ushinzwe imirimo ya Notariya muri serivisi ishinzwe guteza imbere ishoramari ni Noteri.

Ingingo ya 8:

Noteri wo mu biro bya notariya by'Igihugu na noteri wo mu biro bya notariya by'Akarere bafite ububasha busesuye mu mirimo ya notariya, burimo ibikurikira:

- 1° Guha agaciro k'inyandikompano inyandiko ashyiraho umukono;
- 2° Kwemeza imikono iri ku nyandiko zinyuranye;
- 3° Gutanga za kopi z'inyandiko yakoze;
- 4° Gutegura amasezerano anyuranye;
- 5° Kurangiza imanza, mu gihe iyo nshingano ayihabwa n'andi mategeko;
- 6° Kugira inama abamugana mu byerekeye akazi akora.

Ingingo ya 9:

Ububasha bwa noteri wo mu biro bya notariya byo muri serivisi ya Leta ishinzwe guteza imbere ishoramari buteganijwe mu ngingo ya 8 y'iri teka, ariko bugarukira ku mirimo

ikorerwa abashoramari baturuka hanze baje gushora imari yabo mu Rwanda cyangwa abohereza ibintu mu mahanga.

Ingingo ya 10:

Noteri wo mu biro bya notariya by'umurenge afite ububasha bukurikira:

- 1° Kwemeza ko kopi z'inyandiko n'iz'impamyabushobozi zihuje n'imyimerere;
- 2° Kugira inama abamugana mu byerekeye akazi akora.

Ingingo ya 11:

Inyandiko zishyizweho umukono n'abanoteri bavugwa muri iri teka, buri wese mu bubasha bwe, zigira agaciro kamwe mu gihugu hose.

Ingingo ya 12:

Mbere y'uko zijya mu mahanga inyandiko ziriho umukono wa noteri wo mu biro bya Noteri byo mu Karere no mu biro bya noteri by'umurenge zigomba kubanza kwemezwa na ba Noteri bo mu biro bya Noteri by'Igihugu.

Ingingo ya 13:

Mu mirimo yabo, ba Noteri bo mu Karere, ba noteri bo ku mirenge na Noteri wo mu Kigo cya Leta gishinzwe guteza imbere ishoramari bagenzurwa kandi bakagirwa inama n'abakozi bashinzwe imirimo ya notariya mu biro bya Noteri by'Igihugu biri muri Minisitiri y'Ubutabera.

Ingingo ya 14:

Bitabangamiye amategeko asanzwe agenga imirimo y'ibanze bakora, Minisitiri ushinzwe ubutabera ashobora, abanje kubimenyesha ubuyobozi bumukuriye, guha ibihano umukozi ukora imirimo ya notariya kubera amakosa yakoze mu kazi ke ka notariya cyangwa yitwaje ako kazi.

Ibihano bishobora gutangwa muri ubwo buryo ni ibi bukurikira:

- Kwihanangirizwa;
- Kugawa mu nyandiko;
- guhagarikwa by'igihe kitarenze amezi atandatu (6) ku mirimo ya noteri;
- Guhagarikwa burundu ku mirimo ya noteri.

Ingingo ya 15:

Ba Noteri birengera ubwabo amakosa bakoze mu kazi, yaba aturutse ku burangare cyangwa ku kutubahiriza amategeko.

Ingingo ya 16:

Mu gihe cy'inzibacyuho, imirimo ya notariya iteganijwe gukorwa n'abakozi b'imirenge bashinzwe amategeko, ikorwa na ba noteri bo mu biro bya noteri by'Igihugu na ba noteri bo mu biro bya noteri by'Akarere, kugeza igihe Njyanama z'Uturere zizemereza abakozi muri icyo mirimo.

Ingingo ya 17:

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri ufite Ubutabera mu nshingano ze, Minisitiri ufite Ishoramari mu nshingano ze na Minisitiri ufite Ubutegetsu by'Igihugu mu nshingano ze bashinzwe kubahiriza iri teka buri wese mu bimureba.

Ingingo ya 18:

Ingingo zose z'amateka yabanjirije iri kandi zinyuranye naryo zivanyweho.

Ingingo ya 19:

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 28/01/2006

Perezida wa Repubulika
KAGAME Paul
(sé)

Minisitiri w'Intebe
MAKUZA Bernard
(sé)

Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

Minisitiri w'Ubutegetsu bw'Igihugu, Imiyoborere Myiza,
Amajyambere Rusange n'Imibereho Myiza y'Abaturage
MUSONI Protais
(sé)

Minisitiri w'Ubucuruzi, Inganda, Guteza Imbere Ishoramari,
Ubukerarugendo n'Amakoperative
MUSONI James
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

PRESIDENTIAL ORDER N°02/01 OF 28/01/2006 DESIGNATING GOVERNMENT OFFICERS TO SERVE AS NOTARIES, HEAD OFFICE AND JURISDICTION OF NOTARIAL AREAS

**We, KAGAME Paul,
President of the Republic;**

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June 2003, as amended to date, especially in its Articles 112, paragraph 1°; 121, 2°; 167 and 201;

Given the Organic Law n° 29/2005 of 31/12/2005 determining the administrative entities of the Republic of Rwanda;

Given Law Decree of 17/11/1953 on notarial deeds, especially its Article 2;

Reviewed the Presidential Order n° 29/01 of 05/07/2005 designating government officers to serve as notaries, head office and jurisdiction of notarial areas;

Upon proposal by the Minister of Justice;

After consideration and approval by Cabinet, meeting in its session of January 27th, 2006;

HAVE ORDERED AND DO HEREBY ORDER :

Article One:

This Order designates Government Officers meant to discharge notarial duties and states notarial areas' number, head offices and jurisdictions.

Article 2:

In the Ministry holding justice in its remit and in the Government Department in charge of investment promotion shall be found one Notarial office.

One notarial office will also be found in each District and in each Sector.

The Justice Ministry's notarial office will serve as the National Notarial Office.

Article 3:

The area jurisdiction for the National Notarial Office as well as the area jurisdiction for the Government Department in charge of investment promotion shall be the whole country's area.

The area jurisdiction for Notarial Office in the District shall be the District.

The area jurisdiction for Notarial Office in the Sector shall be the Sector.

Article 4:

Head office for the National Notarial Office shall be at the Justice Ministry.

Notarial Office's head office for the District shall be at the District head quarter's office.

Notarial Office's head Office for the Sector shall be at the Sector head quarter's office.

Notarial office's head office for the Government Department in charge of investment promotion shall be at the latter's head office.

Article 5:

Officers entrusted with notarial duties within the National Notarial Office and the Director of the Unit holding notarial duties in its remit within the Justice Ministry are hereby designated to discharge notarial duties.

They shall do so within the National Notarial Office.

Article 6:

The Officer of the District in charge of legal affairs is hereby designated to discharge notarial duties. He/she shall do so within the Notarial District Office.

The Officer of the Sector in charge of legal affairs is hereby designated to discharge notarial duties. He/she shall do so within the Notarial Sector Office.

Article 7:

The Officer in charge of notarial duties at the Government Department for investment promotion is hereby appointed as notary public.

Article 8:

The Notary of the National Notarial Office and the Notary of the Notarial District Office have notarial general competences. These competences include inter alia:

1. Authenticating documents by their signing;
2. legalizing signatures found on documents;
3. issuing copies of his own affidavits;
4. drafting contracts;
5. executing court orders when so required to notaries by the laws;
6. advising/counseling customers on his own services.

Article 9:

The competences of the Government Department for investment promotion are those provided in article 8 of this presidential order, but there are only limited to the services given to the foreign investors who come to invest in Rwanda or those who export.

Article 10:

The Notary of the Notarial Sector has the following competences:

1. Authenticating copies of documents and diplomas by their signing;
2. Advising/counselling customers on his own services.

Article 11:

Deeds and documents signed by the notaries provide by this presidential order have equal validity throughout all the country of Rwanda.

Article 12:

The District and Sector notary's signature apposed on deeds to be used abroad, shall be legalized by the National Notarial Office's notaries.

Article 13:

While discharging their duties, District notaries, sector notaries as well as the notary discharging in the Department for Investment Promotion shall be monitored and advised by Notary Officers within the National Notarial Office of the Justice Ministry.

Article 14:

Without prejudice to statutes regulating their main duties, the Minister in charge of justice can, after informing his/her authorities, take disciplinary measures towards irregularities performed by a notary within his/her functions or while executing them.

According to the gravity of the fault, the following sanctions shall be taken:

- a warning;
- a written blaming;
- a suspension from notarial activities for a period of not more than six (6) months;
- a definitive suspension from notarial activities.

Article 15 :

Notaries shall commit their individual responsibility for any faults made while discharging their duties by negligence or breaking the Law .

Article 16:

The services offered by Sector notaries shall be, in the transitional period, delivered by the notaries of the National Notarial Office as well as the District Notaries, until the District Council appoint an Officer to the post.

Article 17:

The Prime Minister, the Minister in charge of justice, the Minister in charge of investment promotion and the Minister in charge of local government are responsible for the implementation of this order.

Article 18:

All prior and contrary provisions to this Order are hereby repealed.

Article 19:

This Order shall enter into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 28/01/2006

The President of the Republic
KAGAME Paul
(sé)

The Prime Minister
MAKUZA Bernard
(sé)

The Minister of Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

The Minister of Local Government, Good Governance,
Community Development and Social Affairs
MUSONI Protais
(sé)

The Minister of Commerce, Industry, Investment Promotion,
Tourism and Cooperatives
MUSONI James
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

The Minister of Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ARRETE PRESIDENTIEL N° 02/01 DU 28/01/2006 PORTANT DESIGNATION DES AGENTS DE L'ETAT POUR REMPLIR LES FONCTIONS DE NOTAIRE, LE NOMBRE, LE SIEGE ET LE RESSORT DES OFFICES NOTARIAUX

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 4 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, paragraphe 1°, 121,2°, 167 et 201 ;

Vu la loi organique n° 29/2005 du 31/12/2005 portant organisation des entités administratives de la république du Rwanda ;

Vu le décret du 17/11/1953 relatif aux actes notariés, spécialement en son article 2 ;

Revu l'arrêté présidentiel n° 29/01 du 05/07/2005 portant désignation des agents de l'Etat pour remplir les fonctions de Notaire, le nombre, le siège et le ressort des offices notariaux ;

Sur proposition du Ministre de la Justice;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 27 janvier 2006;

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Article premier :

Le présent arrêté détermine les agents de l'Etat désignés pour remplir les fonctions de Notaire et fixe le nombre, le siège et les ressorts des offices notariaux.

Article 2 :

Il existe un Office Notarial au Ministère chargé de la Justice et un Office notarial auprès du service de l'Etat chargé de la promotion des investissements.

Il est institué un Office Notarial dans chaque District et dans chaque Secteur.

L'Office Notarial au Ministère chargé de la Justice est l'Office Notarial National.

Article 3 :

Le ressort de l'Office Notarial National et celui de l'Office Notarial près le Service de l'Etat chargé de la promotion des investissements est tout le territoire de la République.

Le ressort de l'Office Notarial du District est le District.

Le ressort de l'Office Notarial du Secteur est le Secteur.

Article 4 :

Le siège de l'Office Notarial National est fixé au Ministère chargé de la Justice.

Le siège de l'Office Notarial de District est fixé au chef lieu du District.

Le siège de l'Office Notarial de Secteur fixé au chef lieu du Secteur.

Le siège de l'Office Notarial près le Service de l'Etat chargé de la promotion des investissements est fixé au siège de ce dernier.

Article 5 :

Les agents chargés des fonctions de notaire dans l'Office Notarial National et le Directeur de l'Unité ayant dans ses attributions les fonctions de notaire au Ministère chargé de la Justice sont désignés pour remplir les fonctions de notaire.

Ils exercent leurs fonctions auprès de l'Office Notarial National à Kigali.

Article 6 :

L'agent du District chargé des questions juridiques est désigné Notaire ; il remplit les fonctions de notaire auprès de l'Office Notarial du District.

L'agent du Secteur chargé des questions juridiques est désigné notaire ; il remplit les fonctions de notaire auprès de l'Office Notarial du Secteur.

Article 7 :

L'agent chargé des fonctions de notaire au Service de l'Etat chargé de la promotion des investissements est désigné notaire.

Article 8 :

Le notaire de l'Office Notarial national ainsi que le notaire de l'Office Notarial de District ont les compétences les plus étendues en matière notariale. Ces compétences comprennent notamment :

1. L'authentification des écrits en opposant leurs signatures ;
2. La légalisation des signatures apposées sur les documents ;
3. La délivrance des copies des actes qu'ils ont rédigés ;
4. La préparation des contrats ;
5. L'exécution des jugements lorsque telle compétence a été réservée aux notaires par d'autres lois ;
6. La production de conseils aux bénéficiaires de leurs services.

Article 9 :

Les compétences du notaire près le service de l'Etat chargé de la promotion des investissements sont prévues à l'article 8 du présent arrêté, mais se limitent uniquement aux services notariaux dispensés aux investisseurs étrangers qui viennent pour investir au Rwanda ou à ceux qui font des exportations à partir du Rwanda.

Article 10 :

Le notaire de l'Office Notarial de Secteur a les compétences suivantes :

1. L'authentification des documents et diplômes et certificats ;
2. La production de conseils aux bénéficiaires de ses services.

Article 11 :

Les actes et documents revêtus de la signatures des notaires prévus par le présent arrêté, chacun dans les limites de ses compétences, sont également valables sur tout le territoire de la République.

Article 12 :

La signature du notaire de District ou du notaire de Secteur apposée sur les actes destinés à l'étranger doit être légalisée par le Notaire de l'Office Notarial National.

Article 13 :

Dans l'exercice de leurs fonctions, les Notaires des Districts, les notaires de Secteur ainsi le notaire exerçant ses fonctions au Service chargé de la promotion des investissements sont contrôlés et conseillés par les agents exerçant les fonctions de notaire auprès de l'Office Notarial National au Ministère de la Justice.

Article 14 :

Sans préjudice aux lois régissant leurs fonctions principales, le Ministre chargé de la justice, après avoir informé ses supérieurs hiérarchiques, peut sanctionner un notaire coupable d'une faute disciplinaire commise dans ses fonctions ou à l'occasion de leur exercice.

Selon la gravité de la faute les sanctions suivantes peuvent être infligées :

- L'avertissement ;
- Le blâme écrit;
- La suspension des fonctions de notaire pendant une période ne dépassant pas six (6) mois ;
- La suspension définitive des fonctions de notaire.

Article 15 :

Les notaires engagent leur responsabilité personnelle pour les fautes commises dans l'exercice de leurs fonctions suite à une négligence ou au non respect des lois.

Article 16 :

Les services notariaux offerts par le notaire de Secteur seront, dans une période transitoire, délivrés par le notaire de l'Office Notarial National et par le Notaire de District, jusqu'à ce que le Conseil de District pourvoit à ce poste.

Article 17 :

Le Premier Ministre, le Ministre chargé de la Justice, le Ministre chargé des Investissements et le Ministre chargé de l'Administration Locale sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 18:

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées

Article 19 :

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 28/01/2006

Le Président de la République
KAGAME Paul
(sé)

Le Premier Ministre
MAKUZA Bernard
(sé)

Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

Le Ministre de l'Administration Locale, de la Bonne Gouvernance,
du Développement Communautaires et des Affaires Sociales
MUSONI Protais
(sé)

Le Ministre du Commerce, de l'Industrie, de la Promotion de
l'Investissement du Tourisme et des Coopératives
MUSONI James
(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République :

Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

